

II. KALBU DIDAKTIKA

Beatrice Boufoy-Bastick

The University of the West Indies

Department of Modern Languages and Linguistics

St. Augustine, Trinidad and Tobago, WI

Tel: 868 – 662 2002 ext. 83034

Email: Beatrice.boufoy-bastick@sta.uwi.edu

Intérêts de recherche : Culturométrie, identité culturelle, politique linguistique, didactique des langues

L' HORIZON DE L' ÉVÈNEMENT : UN CONSTRUIT CULTUROMETRIQUE EMERGENT EXPLIQUANT LES INEGALITES DE RESULTATS ACADEMIQUES DE DIFFERENTES CULTURES DANS LE MEME SYSTÈME EDUCATIF

Pourquoi des élèves de différents groupes culturels qui partagent le même système éducatif montrent-ils des différences notoires de résultats académiques ? Ces différences de résultats entre groupes culturels dans un même système éducatif s'est avéré un perpétuel problème affrontant nos intentions liminaires d'équité et méritocratie que de nombreuses solutions proposées n'ont réussi à résoudre. Certaines cultures sont-elles génétiquement plus intelligentes que d'autres ? Certains groupes bénéficient-ils d'avantages matériels leur permettant de faire meilleure utilisation de l'éducation offerte ? C'est une histoire sans cesse répétée d'avantage socio-culturel versus d'exploitation socio-culturelle. Cet article explore les différences culturelles qui semblent influencer sur les résultats académiques en utilisant le contexte éducatif des îles Fidji. Il introduit le construit méthodologique de l'Horizon de l'évènement pour éclairer, notamment, les différences en didactique des langues. Partant du constat que les pratiques pédagogiques sont culturellement définies, il montre comment l'interprétation et l'opérationnalisation d'un même curriculum d'anglais langue seconde prescrit par le Ministère de l'éducation par deux groupes ethniques culturellement dissemblables, les Fidjiens autochtones et les Indo-fidjiens, produit des résultats académiques notoirement différenciés ; cet écart s'explique par leurs attentes éducatives différentes associées à leurs différents Horizons de l'évènement.

MOTS-CLÉS : Horizon de l'évènement ; Culturométrie ; récompense différée ; performance scolaire ; contexte culturel ; didactique des langues.

L'Horizon de l'évènement : Un construit culturométrique émergent expliquant les inégalités de résultats académiques de différentes cultures dans le même système éducatif

Interprétation culturométrique des pratiques pédagogiques et didactiques professionnelles différentielles d'enseignants d'anglais en contexte bi-ethnique : le concept de l'Évènement de l'horizon

Introduction

Cet article introduit le construit méthodologique d'*Horizon de l'évènement* pour expliquer le rôle de la culture dans l'interprétation du curriculum, notamment comment différentes cultures traduisent un même curriculum en des pratiques pédagogiques différentes. Ce constat provient d'une analyse ethnographique longitudinale comparative menée pendant quatre ans aux îles Fidji, dans le Pacifique sud. Cette étude a exploré la conception didactique et les pratiques pédagogiques différentielles des deux groupes ethniques fidjiens, les autochtones Fidjiens (« *i Taukei* ») et les Indo-Fidjiens (« *indentured labourers* »), descendants des travailleurs indiens sous contrat (Ravuvu 1983). Conduite principalement dans quatorze écoles secondaires rurales fidjiennes et indo-fidjiennes, elle a examiné leurs divergences dans l'opérationnalisation du curriculum d'anglais langue seconde formellement établi par le Ministère de l'éducation et leurs différents *Horizons de l'évènement*. Dans un premier temps, l'article présente la démarche méthodologique et le construit explicatif d'*Horizon de l'évènement* dans un contexte spécifique de bi-ethnicité. Dans un deuxième temps, il montre le cadre structurel de l'*Horizon de l'évènement* et sa puissance explicative permettant de décrire les attentes différentielles de groupes sociaux ou ethniques culturellement dissemblables et prédire leurs résultats éducationnels dans des contextes multiculturels.

Aménagement linguistique conforme au contexte démographique spécifique de bi-ethnicité

Il convient, en premier lieu, de souligner la complexité du contexte linguistique des îles Fidji, colonie britannique pendant près d'un siècle de 1874 à 1970, instituant dès lors l'anglais comme langue de l'Administration (Baldauf & Kaplan 2006 ; Tavola 1992 ; Tent 2001, 2009). Nonobstant le statut particulier accordé à l'anglais, Fidji reconnaît trois langues officielles (constitution du 25 juillet 1997, article 4.1, non révoquée par la constitution du 6 septembre 2013), à savoir l'anglais, le fidjien et l'hindi (Mugler 2000). Dans ce contexte trilingue, une politique linguistique sensible aux spécificités ethnoculturelles approuve l'anglais comme *lingua franca* et les langues vernaculaires comme vecteur du patrimoine culturel ; en d'autres termes, une politique linguistique promouvant une identité ethnocivique bilingue avec, d'une part, l'anglais en partage, et d'autre part le *Bauan* pour les Fidjiens et l'Hindoustani (variété dialectale, non standard, du Hindi), nommé localement *Fiji Baat*, pour les Indiens (Baldauf & Kaplan 2006 ; Mangubhai & Mugler 2006). Si tant est que les langues vernaculaires soient les langues de la communauté utilisées dans les interactions sociales quotidiennes, l'anglais demeure la langue de prestige servant l'éducation, les professions et l'Administration. De par ce statut privilégié, la maîtrise de l'anglais est primordiale pour la réussite scolaire et subséquentement professionnelle. Aussi, incombe-t-il aux enseignants d'anglais la laborieuse mission de transmettre à leurs élèves les compétences linguistiques répondant à l'enjeu éducatif d'une future mobilité socio-professionnelle ascendante. Il convient, toutefois, de noter que cette notion de 'futur', et plus précisément de planification du futur, revêt des significations différentes pour

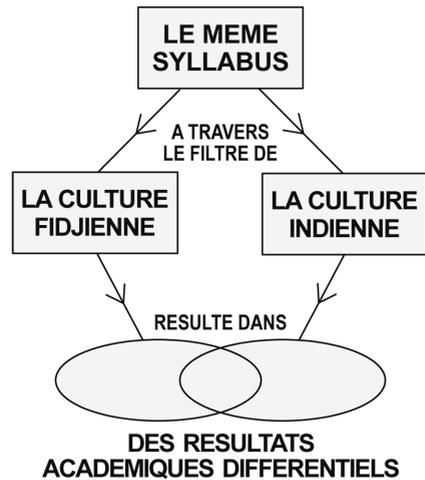
les Fidjiens et les Indiens, et ce, de par leur appréhension différente du futur : incertain, immatériel, évanescent, le futur est-il perçu par les Fidjiens, rationnellement préparé, fixé, planifié l'est-il par les Indiens. Leurs visions antithétiques du monde, leurs conceptions quelque peu antagonistes du futur, se reflètent en éducation, et singulièrement se prêtent à des interprétations curriculaires contraires qui intiment inévitablement des performances scolaires inégales. Ce sont sur ces inégalités, et en particulier sur l'inquiétude suscitée par les moindres performances en anglais des élèves fidjiens, que cet article apporte un éclairage. De nombreuses études ont porté sur l'évaluation de la performance scolaire et les origines de la disparité de performance, non seulement au niveau individuel (caractéristiques spécifiques d'un élève) que collectif (caractéristiques du groupe socio-ethnique). S'inscrivant dans une logique socio-psychologique, elles s'attachent à expliquer les écarts significatifs dans le fonctionnement cognitif de l'enfant, selon le sexe (Mezza, Steinbruckner & Tiénot 2015), les milieux familial (Bardou & Oubrayrie-Roussel 2012; Nickerson & Kristonis 2006; Sektnan, McClelland, Acock, & Morrison 2010) et social (Cayouette-Remblière 2015) et selon l'ethnicité (Fashola 2011; Warikoo & Carter 2009; Whaley & Noel 2013). Certains déterminants tant affectifs que cognitifs de performance scolaire ont été identifiés, entre autres l'impulsivité, à savoir la disposition attentionnelle de l'élève (von Suchodoletz, Gestsdottir, Wanless, McClelland, Birgisdottir, Gunzenhauser & Ragnarsdottir 2013; Willoughby 2013), l'inhibition, à savoir l'insécurité et le mal-être en classe (Zhou, Chen & Main 2012), l'auto-régulation des apprentissages, à savoir l'autonomie et l'effort attentionnel (Schunk, Meece & Pintrich 2013). D'autres déterminants sont socio-culturels, en particulier l'appartenance ethnique qui implique l'appropriation de valeurs culturelles et sociales qui se traduisent en éducation par des pratiques pédagogiques et des comportements d'apprentissage culturellement déterminés. Ce sont sur ces spécificités ethno-culturelles relatives à l'éducation que la présente étude s'est interrogée.

Cadre contextuel de la recherche

Les îles Fidji s'avèrent un laboratoire naturel pour explorer les pratiques pédagogiques différentielles d'un même curriculum d'anglais langue seconde prescrit par le Ministère de l'éducation en contexte bi-ethnique (Basow 1984; Narsey 2004; Norton 1990; Taufe'ulungaki 2003; Tavola 1992; White 2003). La bi-ethnicité caractéristique des Fidji a ainsi facilité une étude ethnographique comparative approfondie de l'enseignement de l'anglais langue seconde signalant comment les différents comportements pédagogiques propres à chaque groupe ethnique servaient des intentions culturelles distinctes, comment leur opérationnalisation du même curriculum d'anglais langue seconde aboutissait à des résultats académiques fortement contrastés. En d'autres termes, un même syllabus au travers du filtre culturel produit des résultats académiques différentiels.

Le concept heuristique de l'*Horizon de l'évènement* a permis d'explicitier l'influence déterminante des valeurs culturelles en contexte scolaire, mettant en lumière comment les comportements socio-communautaires se reflétaient dans les comportements pédagogiques et comment les comportements socio-communautaires et pédagogiques contribuaient

significativement à la performance scolaire. La recherche a ainsi porté sur ces comportements dont la prévalence différencie immanquablement entre les cultures fidjienne et indienne, et a identifié les intentions culturelles servies par ces comportements auxquels est attachée une importance différente. Les intentions éducatives (celles des enseignants) ont formé les deux thèmes éducatifs (émanant de l'analyse de relevés ethnographiques) principaux, du construit culturel conceptuel de l'*Horizon de l'évènement*. Ce concept méthodologique ainsi composé de comportements socio-communautaires et pédagogiques observés, puis catégorisés thématiquement, ont servi à définir le construit de *Pédagogie différencielle* comprenant l'ensemble des comportements culturo-pédagogiques différenciels. Il convient, d'ailleurs, de préciser que l'*Horizon de l'évènement* est l'un de trois construits culturométriques servant à éliciter la *Pédagogie différencielle* (Boufof-Bastick 2010, p. 615–616) mais que cet article porte uniquement sur l'application du concept d'*Horizon de l'évènement* pour renseigner les spécificités socio-communautaires et ethno-pédagogiques affectant les résultats scolaires. Plus précisément, l'*Horizon de l'évènement* a trait à l'effort et la planification éducative, alors que le construit d'*Unité sociale d'allocation de ressources* (SURA, *Social Unit of Resource Allocation*) se rapporte au groupement relatif à la compétition versus la coopération, et le *Degré d'autonomie* (DoA, *Degree of Autonomy*) à l'autodirection et autres choix que peuvent effectuer les parents, les élèves et les enseignants.



Définition du construit d'Évènement de l'horizon

Le construit conceptuel de l'*Horizon de l'évènement* est un outil méthodologique heuristique qui conceptualise comment les événements dans le futur concernent une personne au moment présent (Boufof-Bastick 2003, 2010), et plus concrètement quelles sont les ressources investies présentement pour l'obtention de récompenses futures méticuleusement planifiées (Fonction publique de l'Ontario 2013). L'*Horizon de l'évènement* est évalué en termes d'options socio-culturelles indicatives d'« engagement » et de « planification », par exemple « économiser » versus « dépenser » (comportements socio-communautaires) ou encore « planification alternative détaillée » versus « attente d'une opportunité » (comportements socio-professionnels). Ce concept explicatif a émergé de l'enquête comparative approfondie de ces deux cultures menée parallèlement dans les écoles secondaires fidjiennes et indiennes qui a révélé des différences marquantes étroitement liées aux valeurs ethno-culturelles, notamment dans leur caractérisation de l'*Horizon de l'évènement*. Ce concept a permis d'explicitier ces différences ethno-pédagogiques dans une

démarche méthodologique de *Grounded Theory* (Théorie ancrée), résultant en un filtrage itératif de plusieurs méta-concepts de dissemblances culturelles (Bryant & Charmaz 2007; Charmaz, 2000a, 2000b, 2006; Glaser 2001; Strauss & Corbin 1990). Dans cette logique itérative, une analyse constante des données ethnographiques a continuellement guidé la collecte de données subséquentes, comprenant des observations de classe d'anglais de Form IV (9e année de scolarisation) et Form V (10e de scolarisation), des entretiens culturels, semi-structurés et structurés avec les professeurs d'anglais et leurs élèves ainsi qu'avec des informateurs communautaires, des chefs d'établissement et de départements d'anglais et des fonctionnaires du Ministère de l'éducation (Cléret 2013). A cela se sont ajoutés de nombreux documents authentiques provenant des écoles et des Archives nationales.

L'analyse de données a été conduite à la fois émiqument pour vérification empirique, et étiqument pour généralisation théorique. Il convient, à cet effet, de signaler que les interprétations émiques étaient essentielles à l'élucidation et la triangulation des données ethnographiques fortement contextualisées. De l'analyse des relevés ethnographiques, les thèmes émergents de 'Planification détaillée pour le futur' et 'Renoncement de gratification immédiate pour une récompense future' ont permis de conceptualiser le méta-concept explicatif de l'*Horizon de l'évènement* qui justifiait des diverses attentes éducatives et du degré d'application de la politique linguistique de l'anglais langue seconde de chacun des deux groupes ethniques.

Horizon de l'évènement: Son cadre structurel et sa puissance explicative

Le construit de l'*Horizon de l'évènement* se fonde sur deux thèmes principaux : 'Planification détaillée pour le futur' et 'Récompense différée' ayant émergé de l'exploration ethnographique dans les communautés et dans les écoles.

Le premier thème de 'Planification détaillée pour le futur' est mis en évidence par le souci du détail dans lequel la planification s'effectue, et par la prévision de plans alternatifs le cas échéant. Plus détaillée s'avère la planification, plus distant est le futur, plus éloigné se définit l'*Horizon de l'évènement*. En d'autres termes, un individu avec un long *Horizon de l'évènement* élabore des plans minutieusement détaillés et simultanément échafaude des plans alternatifs. *A contrario*, l'individu avec un *Horizon de l'évènement* proche atteste d'une vision opportuniste, holistique de la vie et élabore de vagues plans laconiques pour un futur immédiat.

Le deuxième thème qui contribue au construit conceptuel de l'*Horizon de l'évènement* est celui de 'Récompense différée'. Il se manifeste dans la résolution de renoncer à une gratification immédiate pour des récompenses futures. Inversement, un individu avec une capacité de récompense différée restreinte tend vers des gratifications instantanées.

Ces deux thèmes distinguaient nettement les comportements différentiels des professeurs fidjiens et indiens dans leurs communautés et leurs écoles. A titre d'exemple, ont été relevés les comportements spécifiques des indiens indicatifs d'un long *Horizon de l'évènement*, d'une part des comportements communautaires tels que souscrire une assurance à la naissance d'un enfant pour acquitter les frais de sa scolarité plus tard,

poursuivre des études universitaires pour obtenir une promotion ou faciliter l'émigration vers des pays économiquement plus prospères (Australie, Nouvelle Zélande), d'autre part, des comportements pédagogiques tels que la quantité de devoirs donnés, le nombre de leçons supplémentaires dispensées en préparation d'un examen, l'application rigoureuse du curriculum par les professeurs d'anglais, l'engagement cognitif et l'apprentissage autorégulé des élèves, les attentes et le soutien des parents pour les études. Les deux extraits d'entretien dans les tableaux 1 et 2 ci-dessous sont des exemples témoignant des différences d'*Horizon de l'évènement* des professeurs indiens et fidjiens à l'égard de leur avenir professionnel. Le tableau 1 fait preuve de la précision et de la détermination avec lesquelles l'enseignante indienne définit son développement professionnel, le tableau 2 signale la nonchalance, l'insouciance et l'inconstance dans l'élaboration de projet professionnel de l'enseignante fidjienne de par l'imprévisibilité de l'avenir.

Tableau 1 : Extrait d'un entretien montrant le détail des projets de carrière typiques des professeurs indo-fidjiens

Entretien en groupe de discussion (*focus group*) : 5 enseignantes d'anglais indo-fidjiennes Macuata education district, Vanua Levu island

+++++

+++ ON-LINE DOCUMENT: TB12A

+++ Retrieval for this document: 76 units out of 318, = 24%

++ Text units 90-96:

Coding: planning; event horizon; promotion; academic qualifications; Indian; 90

Q. Do you have any specific plans for you, for your family? 91

Ans. Further my education. 92

Q. What would you like to do then to further your education? 93

Ans. To do education... Bachelor of Education [laughter]. 94

Q. Why do you want to further your education? 95

Ans I think it is good to... [Another teacher]

Doing further education means going to a higher, euh, position, hey? or like, if you are teaching in a school, like now, as a civil servant, a 'diplomate' she is still not given a HOD post or something like it. If she is doing further studies she might be given a good post, good posting means a higher salary. 96

Traduction française

Codes: *planification; Evènement de l'horizon; promotion; qualifications académiques;*

Indien ;

Question : Avez-vous des projets spécifiques pour vous, votre famille ?

Réponse : Continuer mon éducation.

Question : Que voudriez-vous faire alors pour poursuivre votre éducation ?

Réponse : Faire de l'éducation... Licence en éducation [rire]

Question : Pourquoi voulez-vous poursuivre votre éducation ?

Réponse : Je pense que c'est bien de... [un autre professeur]

Faire plus d'études veut dire aller vers une position, euh, plus élevée, hein ? ou comme, si vous enseignez dans une école, comme maintenant, en tant que fonctionnaire, diplômée mais on ne lui a toujours pas donné un poste de chef de département ou quelque chose comme ça. Si on fait plus d'études on peut avoir un bon poste, un bon poste ça signifie un plus haut salaire.

Tableau 2 : **Extrait d'un entretien montrant les projets aléatoires typiques des professeurs indo-fidjiens**

Entretien d'une enseignante d'anglais non qualifiée

Cakaudrove education district, Vanua Levu island

+++++

+++ ON-LINE DOCUMENT: TD-B19A

+++ Retrieval for this document: 10 units out of 134, = 7.5% ++ Text units 20-29:

Coding: USP; Fijian; ot - Fijian; planning; career; event horizon; theme 1; 20

Q. How long have you been GIA? 21

Ans. This is my third year now. 22

Q. Will you be teaching next year? 23

Ans. Most likely... I just said most likely [laugh], just in case there is something just comes up, you know. 24

Q. What else could come up? 25

Ans. Depends, if there is something else, another job available. 26

Q. Are you looking for another job? 27

Ans. Well, euh, sort of. I am just thinking, wandering you know, whether I should go back for study, or see what it is like in another field, just for a change, you know.

Traduction française

Codes: *Université du Pacifique sud; Fidjien; planification; carrier; Evènement de l'horizon;*

thème 1

Question : Depuis combien de temps enseignez-vous comme professeur non qualifiée ?

C'est ma troisième année maintenant.

Question : Pensez-vous enseigner l'année prochaine ?

Assez probablement... j'ai juste dit assez probablement [rire], juste au cas où quelque chose arrive, vous savez.

Question : Qu'est-ce qui pourrait arriver ?

Ca dépend, s'il y a autre chose, un autre travail disponible.

Question : Vous cherchez un autre travail ?

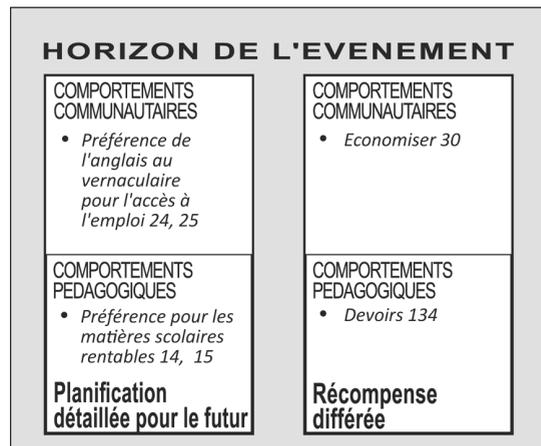
Bien, euh, en quelque sorte. Je ne fais que penser, je me demande, vous savez, si je devrais retourner pour étudier, ou voir comment c'est dans un autre domaine, juste pour changer, quoi.

Ces deux extraits contrastent clairement le degré de responsabilité personnelle

dans l'ébauche d'un parcours professionnel, attestant de l'ancrage culturel des attentes éducatives. Si tant est que l'enseignante indienne en assume sciemment la pleine responsabilité, l'enseignante fidjienne escompte que des opportunités professionnelles, probablement, se présenteront, de façon quelque peu aléatoire. Notons à cet effet que le degré de responsabilité personnelle s'est avéré une des différences comportementales les plus marquantes différenciant les professeurs indiens et fidjiens dans l'exploration ethnographique, subséquemment vérifiée par une rigoureuse évaluation quantitative, une différence ethno-culturelle qui témoigne de la détermination des enseignants indiens à construire leur projet professionnel et parallèlement de leurs élèves à réussir leur parcours éducatif. L'acceptation d'une gratification différée à un futur plus lointain typifiait les comportements socio-éducatifs indiens indicatifs de l'étendue de leur *Horizon de l'évènement* et légitimait la prépotence de leur performance académique. A l'inverse, le fatalisme fidjien d'un futur singulièrement altérable et difficilement traçable, la valorisation du moment présent comme en témoigne le précepte *Kana ni kua, Raica mataaka* (mangeons aujourd'hui et laissons demain en prendre soin) privilégiait l'immédiateté de l'*Horizon de l'évènement* et expliquait notamment le manque d'investissement dans la préparation aux examens futurs résultant dans une performance académique nettement plus faible. Afin de vérifier la prévalence de ces comportements distinctifs une enquête a été réalisée auprès de 256 enseignants d'anglais de Forms III et IV dans 58 écoles secondaires. A titre illustratif, la figure ci-dessous met en évidence le parallélisme des comportements communautaires et pédagogiques indicatifs du long l'*Horizon de l'évènement* des Indiens, voire privilégier l'expression en anglais plutôt qu'en langue maternelle (Questions 24 et 25) pour s'assurer une carrière, et parallèlement opter pour les matières scolaires (Questions 14 et 15) offrant de meilleurs débouchés professionnels (thème : Planification détaillée pour le futur). De même, le comportement communautaire 'Economiser' (Question 30) pour une rétribution future correspondait à celui faire des devoirs (Question 134) pour de meilleurs résultats aux examens (thème : Récompense différée).

Les questions 24, 25 et 14, 15 de la figure ci-dessus montre le degré de 'Planification détaillée pour le futur' alors que les questions 30 et 134 celui de 'Récompense différée' (Boufof-Bastick 2010, p. 705–710). Plus précisément, la question 24 évaluait la propension des parents à interagir avec leurs enfants en anglais, et non dans leur langue vernaculaire afin de soutenir le développement de leurs compétences linguistiques pour leur réussite scolaire

Construit conceptuel distinguant les cultures fidjienne et indienne



Horizon de l'évènement est un construit culturel composé de deux thèmes, chacun décrit par des exemples de comportements communautaires et pédagogiques avec leurs numéros de question

puis professionnelle et la question 25 visait à déterminer la fréquence des interactions dans chacune des deux langues.

Q24 *On a scale from 0 to 9, how often do you speak to your own children in English or vernacular (0 for 'not at all' ; up to 9 for 'as often as possible')*

Sur une échelle de 0 à 9, parlez-vous souvent à vos propres enfants en anglais ou vernaculaire (0 pour 'pas du tout' ; jusqu'à 9 pour 'autant que possible').

Parallèlement, les questions 14 et 15 évaluaient la popularité des disciplines et ont révélé la préférence des Fidjiens pour le rugby, discipline récréative (récompense immédiate) et celle des Indiens pour la Comptabilité (récompense professionnelle future).

Q14, Q15 *Tick which is generally more popular in your school. Then show the popularity of each on a scale from 0 to 9 (0 meaning 'not popular' to 9 meaning 'very popular'.*

How popular is playing rugby? How popular is studying?

Cochez celui qui est le plus populaire dans votre école. Puis montrez la popularité de chacun sur une échelle de 0 à 9 (0 signifiant 'pas populaire' à 9 signifiant 'très populaire'.

L'étude a mis en évidence de nombreux comportements indicatifs démontrant les différences d'*Horizon de l'évènement* des deux groupes ethniques prédisant les résultats académiques différentiels des Fidjiens et des Indiens dans leur examens nationaux. Toutefois, reste à savoir comment valoriser la richesse des différences culturelles et clore les écarts de résultats. Il se peut qu'une réponse tienne à la reconnaissance que les cultures ne sont pas des pièces de musée anthropologiques à conserver précieusement *intacto*, mais que les cultures évoluent pour maintenir leur existence. De là, de nouvelles différences culturelles surviennent pour lesquelles il convient de montrer autant d'estime que pour les artefacts du passé.

Discussion et conclusion

Cette recherche a exploré l'influence culturelle dans les attentes et pratiques éducatives de deux groupes ethniques suivant le même curriculum d'anglais prescrit par le Ministère de l'éducation fidjien afin de comprendre pourquoi les Indo-fidjiens obtenaient de meilleurs résultats que les Fidjiens autochtones. Cet écart de performance était l'un des problèmes les plus préoccupants du Ministère de l'éducation car il entraînait de vastes différences de richesse entre les deux groupes et était la cause de coups d'états successifs dans lesquels les Fidjiens tentaient de regagner les richesses et le contrôle de leur pays. Cette recherche a utilisé un recensement de tous les professeurs d'anglais de Forms III de toutes les écoles secondaires des Fidji et une étude ethnographique a-historique de *Grounded Theory* pour dégager les différences culturelles des deux groupes et déterminer quels effets ces différences avaient sur les pratiques pédagogiques et les performances scolaires. De ce travail sur le terrain a émergé le nouveau concept prédictif d'*Horizon de l'évènement*. La culture hindoue, culture millénaire, avec un métrique de temps personnel ponctué par la responsabilité personnelle pour la résurrection se pose comme un *Horizon de*

l'évènement prolongé dont les rituels de récompense différée et de planification détaillée pour le futur ont empreint les attentes éducatives des familles indiennes. En revanche, les Fidjiens ont un court *Horizon de l'évènement*, exhibant impétuosité et prisant la gratification immédiate. Le passé est littéralement plus présent que le futur et les Fidjiens vivent pour le moment présent. Ces valeurs, attitudes et intentions forgeaient leurs expériences éducatives quotidiennes. Cette recherche a ainsi identifié ces traits culturels différentiels et les a suivis au travers de leur émergence sous forme de comportements éducatifs et communautaires qui finalement prédisaient l'écart significatif de performance académique

En final, il convient de souligner que l'*Horizon de l'évènement* est un construit culturométrique généralisable à d'autres contextes multiculturels. Tandis que les indicateurs comportementaux relevés dans cette étude sont particuliers au contexte fidjien, l'*Horizon de l'évènement* est un méta-concept qui peut être utilisé pour explorer de semblables contextes éducatifs multiculturels. Précisons, à cet égard, que les comportements pédagogiques ne sont que des expressions contextuelles de valeurs culturelles généralisables prédictives de performance en éducation, et de ce fait, un modèle fondé sur des comportements peut être vérifié empiriquement dans son contexte, mais ne peut être généralisable à des contextes où ces comportements s'avèrent ne pas être disponibles : ce sont les intentions culturelles, c'est-à-dire les valeurs culturelles sous-jacentes, qui sont généralisables. Les comportements observés dans cette étude sont spécifiques au contexte fidjien. Ainsi, dans des contextes culturels différents d'autres comportements indicatifs de l'*Horizon de l'évènement* peuvent prévaloir pour servir ces mêmes valeurs.

Références bibliographiques

BALDAUF, R. & KAPLAN, R., 2006. *Language Planning and Policy in the Pacific: Fiji, the Philippines and Vanuatu*. Clevedon, UK: Multilingual Matters, 22–113.

BARDOU, E. & OUBRAYRIE-ROUSSEL, N., 2012. Mobilisation scolaire des collégiens et représentation de l'engagement parental : le poids des inégalités sociales. *Orientation Scolaire et Professionnelle*, 41(3).

BASOW, S., 1984. Ethnic group differences in educational achievement in Fiji. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 15(4), 435–51.

BOUFOY-BASTICK, B., 2003. *Academic Attainments and Cultural Values*. Munich, Germany. Lincom Europa.

BOUFOY-BASTICK, B., 2010. *Language Education and Policy in Fiji: A Culturometric Investigation of Ethnic Values. Volume Two – How Culture Determines Language Attainment*. Saarbrücken, Germany: LAP.

BOUFOY-BASTICK, B. (Ed.), 2013. *The International Handbook of Cultures of Educational Policy, Volume one: International Issues of Policy-outcome Relationships – Achievement with Family and Community involvement*. Strasbourg, France: Analytrics.

BRYANT, A. & CHARMAZ, K. (Eds.) 2007. *The SAGE Handbook of Grounded Theory*. Los Angeles: Sage.

CHARMAZ, K., 2000b. *Constructing Grounded Theory: A Practical Guide Through Qualitative Analysis*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

CAYOUILLE-REMBLIÈRE, J., 2015. Les classes populaires face à l'impératif scolaire. *Actes de la recherche en sciences sociales*, 205(5), 58–71.

CHARMAZ, K., & MITCHELL, R., 2001. Grounded Theory in ethnography. In: P. Atkinson, S. Coffey, J. Delamont, & L. Lofland (Eds.) *Handbook of Ethnography*. London, 160–174.

CHARMAZ, K., 2000a. *Grounded theory: Objectivist and constructivist methods*. In: Denzin, Norman and Lincoln, Yvonna (Eds.) *Handbook of Qualitative Research* (2nd ed.), Thousand Oaks, CA: Sage, 509–536.

CLÉRET, B., 2013. L'ethnographie comme démarche compréhensive: immersion dans les dynamiques consommatoires du rap en France. *Recherches Qualitatives*, 32(2), 50–77.

FONCTION PUBLIQUE DE L'ONTARIO, 2013. *Tracer son itinéraire vers la réussite*. Accessible au <http://www.ontario.ca/edu> (15.05.2015).

GESTSDOTTIR, S., VON SUCHODOLETZ, A., WANLESS, S. B., HUBERT, B., GUIMARD, P., BIRGISDOTTIR, F. & MCCLELLAND, M., 2014. Early behavioral self-regulation, academic achievement, and gender: Longitudinal findings from France, Germany, and Iceland. *Applied Developmental Science*, 18(2), 90–109.

GLASER, B. G., 2001. *The Grounded Theory Perspective: Conceptualization Contrasted with Description*. Mill Valley, CA : Sociology Press.

GLASER, B. G. (1994). *Basics of Grounded Theory Analysis: Emergence versus Forcing*. Mill Valley, CA: Sociology Press.

MANGUBHAI, F. & MUGLER, F., 2006. The language situation in Fiji. In: R. BALDAUF and R. KAPLAN. *Language Planning and Policy in the Pacific*. Clevedon: Multilingual Matters, 22–114.

MEZZA, J., STEINBRUCKNER, M-L. & TIÉNOT, L., 2015. *Orientation scolaire et discriminations. Quand les différences de sexe masquent les inégalités*. Paris : La Documentation française.

MUGLER, F., 2000. Fiji: Linguistic diversity vs language policy. *South Asian Language Review*, 9(1), 34–42.

NARSEY, W., 2004. *Academic Outcomes and Resources for Basic Education in Fiji*. Suva: Institute of Education.

NICKERSON, G. T., & WILLIAM A. K., 2006. An analysis of the factors that impact academic achievement among Asian American, African-American, and Hispanic students. *Doctoral forum National Journal for Publishing and Mentoring Doctoral Student Research*, 3(1), 1–4.

PASTRÉ, P., MAYEN, P. & VERGNAUD, G., 2006. La didactique professionnelle. *Revue française de pédagogie*, 154, 145–188.

RAO, C. & HARRINGTON, M., 1997. The relationship between vernacular language study and academic English proficiency in Fiji. *RELC Journal*, 28, 161–174.

SHUNCK, D., MEECE, J., & PINTRICH, P., 2013. *Motivation in Education: Theory, Research and Applications*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education.

STRAUSS A & CORBIN J., 1990. *Basics of Qualitative Research : Grounded Theory Procedures and Techniques*. Newbury Park, CA.: Sage.

RAVUVU, A., 1983. *Vaka i Taukei: The Fijian Way of Life*. Suva: University of the South Pacific.

SEKTNAN, M., MCCLELLAND, M., ACOCK, A., & MORRISON, F. J., 2010. Relations between early family risk, children's behavioral regulation, and academic achievement. *Early Childhood Research Quarterly*, 25(4), 464–479.

STRAUSS, A. & CORBIN, J., 1994. Grounded theory methodology. An Overview. In: N. K. DENZIN and Y. S. LINCOLN (Eds.). *Handbook of Qualitative Research*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 273–285.

TAVOLA, H., 1992. *Secondary Education in Fiji. A Key to the Future*. Suva: University of the South Pacific, Institute of Pacific Studies.

TAUFE'ULUNGAKI, A. M., 2003. Vernacular languages and classroom interactions in the Pacific. In: K. THAMAN (Ed.). *Educational Ideas from the Oceania: Selected Readings*. Suva: Institute of Education, 13–35.

TENT, J., 2001. The current status of English in Fiji. *Who's centric now*, 241–68.

TENT, J., 2009. Language use and attitudes in Fiji 1993–2005. *University of Zurich, Switzerland on*, 26, 05–09.

VON SUCHODOLETZ, A., GESTSDOTTIR, S., WANLESS, S. B., MCLELLAND, M. M., BIRGISDOTTIR, F., GUNZENHAUSER, C., & RAGNARSDOTTIR, H., 2013. Behavioral self-regulation and relations to emergent academic skills among children in Germany and Iceland. *Early Childhood Research Quarterly*, 28(1), 62–73

WARIKOO, N. & CARTER, P., 2009. Cultural explanations for racial and ethnic stratification in academic achievement: A call for a new and improved theory. *Review of Educational Research*, 79(1), 366–394.

WHALEY, A. & NOEL, L. T., 2013. Academic achievement and behavioral health among Asian American and African American adolescents: testing the model minority and inferior minority assumptions. *Social Psychology of Education*, 16 (1), 23–43.

WHITE, C., 2003. Historicizing educational disparity: Colonial policy and Fijian educational attainments. *History of Education*, 23(4), 345–365.

WILLOUGHBY, M. T., BLAIR, C. B., WIRTH, R. J., & GREENBERG, M., 2012. The measurement of executive function at age 5: Psychometric properties and relationship to academic achievement. *Psychological assessment*, 24(1), 226.

ZHOU, Q., CHEN, S., & MAIN, A., 2012. *Child Development Perspectives*, 6(2), 112–121.

Béatrice Boufof-Bastick

The University of the West Indies, Trinidad and Tobago

Research interests: Culturometrics, cultural identity, language policy, language didactics

THE EVENT HORIZON: AN EMERGENT CULTUROMETRIC CONSTRUCT EXPLAINING THE DIFFERENT ACADEMIC ATTAINMENTS OF DIFFERENT CULTURES WITHIN THE SAME FORMAL EDUCATION SYSTEM

Summary

Why do students from different cultural groups who experience the same education system have marked differences in academic achievement? These differences in academic attainments within the same education system between cultural groups has been a perennial problem affronting our guiding assumptions of equity and meritocracy and many failed solutions have been proffered. Are some cultures genetically more intelligent than others? Have some groups got more material advantages enabling them to make better use of the education offered? Is it a self-repeating history of socio-cultural advantage vs. socio-cultural exploitation? This article explores the cultural differences that influence academic attainments using the bi-ethnic educational context of the Fiji islands. It introduces the methodological construct of *Event Horizon* to shed light and explain the differences in language didactics. Based on the assumption that pedagogical practices are culturally defined,

it shows how the interpretation and operationalization of a same English as a second language curriculum prescribed by the Ministry of Education by two culturally different ethnic groups, the native Fijians and the Indo-Fijians, leads to markedly differential attainment outcomes: this gap is explained by their different education expectations associated with their different *Event Horizon*. Now, the unsolved question remains: how to value the richness of cultural differences, yet close the attainment gaps.

KEY WORDS: Event Horizon; Culturometrics; delayed reward, school performance; cultural context; language didactics.

Įteikta 2015 metų liepos 15 d.